

Una propuesta alternativa de trabajo: género y multiculturalidad

María Marta Bordenave

mariamaborde@gmail.com

Paula Pérez Roig

paulaperezroig@gmail.com

El propósito de nuestro trabajo es presentar una secuencia didáctica para realizarla a manera de proyecto en cursos de adolescentes. El eje de nuestro trabajo es la exposición de los alumnos a una variedad de géneros que tengan en común un tema y de esta manera abordar distintas cuestiones en el plano ideacional, textual e interpersonal de los textos. Analizaremos tanto los rasgos característicos de los géneros presentados como así también aspectos multiculturales que se puedan hallar presentes. La forma de trabajar con los distintos textos es a través de la realización de tareas cuidadosamente diseñadas y graduadas para facilitar el acceso a los mismos y favorecer la interacción en la clase. Nuestro objetivo es desarrollar en los alumnos capacidades para interpretar, usar y producir discurso. Propondremos el uso de las TICS para la elaboración de un producto final en el que los alumnos sinteticen el trabajo realizado en la secuencia.

Prácticas docentes para el mundo de hoy

El escenario que se nos presenta es el de un mundo que se caracteriza por el movimiento, el dinamismo y la interdependencia. Atendiendo a este contexto se debe pensar en prácticas de clase que le faciliten al alumno desenvolverse con eficacia en el mundo que lo rodea

Nuestra meta es formar alumnos bilingües. El concepto de bilingüismo ha sido tradicionalmente el dominio de dos lenguas con el mismo grado de fluidez en ambas. “En la complejidad lingüística de este siglo, el bilingüismo abarca un ciclo mucho más dinámico donde las prácticas de lenguaje son múltiples y están siempre adaptándose al terreno multilingüe y multimodal del acto comunicativo” (García, 2009: 55). Nuestro desafío como docentes es identificar estrategias de enseñanza que se adapten a las experiencias con la lengua que viven nuestros alumnos fuera del aula. Nuestro objetivo debe ser proveerles las herramientas para que puedan actuar exitosamente en los distintos contextos en que se les presenta la lengua.

Otro de los conceptos que ha variado hoy en día es el concepto de alfabetización. “La alfabetización es el dominio flexible y sustentable de un repertorio de prácticas con textos tanto tradicionales como aquellos provenientes de las nuevas tecnologías, ya sean orales, impresos o multimediales” (Luke y Freebody, 2000 en Anstley and Bull, 2008). Este es otro de los cambios que debemos enfrentar en este siglo y es nuestra tarea preparar a nuestros alumnos, ciudadanos del siglo XXI, para que desarrollen la capacidad de adaptarse al modo (oral o escrito) o tipo de texto (electrónico, papel o en vivo) que se les presenta.

El modo de formar sujetos con alfabetización múltiple es exponiéndolos a una variedad de textos. Nuestras prácticas deben estar orientadas a ayudarlos a reconocer los géneros, los distintos tipos de texto, los distintos sistemas semióticos utilizados, el propósito del texto y el contexto en el que está inmerso. Al entrenarlos en este procedimiento lograremos que, en un futuro, cuando nuestros

alumnos se acerquen a un texto sabrán cuál es la forma de abordarlo.

Hacia a la formación de un pensamiento crítico

Estamos en una época en que el acceso a la información es ilimitado. A diferencia de la época en que nosotras éramos alumnas, los alumnos tienen la posibilidad de obtener información con simplemente oprimir el mouse de la computadora. Por otra parte, como desventaja, es tanta la información y tan diversas las fuentes que es necesario que desarrollen un pensamiento crítico que los ayude a evaluarla. Para lograr dicho fin, contamos con la taxonomía de Bloom, una clasificación de diferentes objetivos dentro del proceso de aprendizaje que se pueden plantear para los alumnos. Estas habilidades se dividen en “de orden inferior” y “de orden superior”. En el primer grupo nos referimos a habilidades que tienen como objetivo que los alumnos reciban información o apliquen reglas a través de rutinas repetidas, mientras que en el segundo grupo se requiere que los alumnos manipulen información e ideas de una manera que les permita transformar su sentido e implicaciones. Esta transformación ocurre cuando los alumnos combinan hechos e ideas para sintetizar, generalizar, explicar, hacer hipótesis o llegar a una conclusión o interpretación (Eisner, 2000).

Los docentes debemos diseñar prácticas que lleven al desarrollo de habilidades del orden superior, nuestros alumnos deben ser capaces de ser críticos del material que se les presenta, de esta manera estamos formando sujetos pensantes capaces de manipular ideas e información a través de estos procesos para poder resolver problemas y descubrir nuevos significados e interpretaciones. Esta es una forma de darle autonomía al alumno a través de la adquisición de herramientas que le servirán de por vida.

Educación para la ciudadanía

En los comienzos de este siglo organizaciones como la UNESCO y el Consejo de Europa y nuestra ley Nacional de Educación proponen iniciativas para la educación en los derechos humanos y educación ciudadana. La educación para la ciudadanía democrática tiene que ver con situar a nuestros alumnos en posición de ejercer sus derechos y responsabilidades. Para lograr dicho fin, se deben promover y desarrollar habilidades para la comunicación y participación. El aprendizaje de una lengua y el aprendizaje para la ciudadanía democrática implican una posición de apertura hacia la otredad y de respeto por la diversidad (Osler, 2005).

Las habilidades comunicativas como resolver conflictos, argumentar, escuchar, interpretar argumentos de otros, reconocer y aceptar diferencias, considerar alternativas y establecer relaciones constructivas y pacíficas con pares son de aplicación fuera del aula y contribuyen a la formación ciudadana de nuestros alumnos. Desde nuestra posición como docentes debemos propiciar tareas para que nuestras clases no sean sólo un ámbito para la adquisición de competencia lingüística sino también de una competencia comunicativa que le servirá en su ejercicio de la ciudadanía.

Multiculturalidad en el aula

La enseñanza de la lengua tiene objetivos que van más allá de lo meramente instrumental. La concientización cultural es un elemento importante en la enseñanza de las lenguas. Starkey señala que debe ser una concientización cultural crítica. Esta se ha definido como la habilidad de evaluar críticamente sobre la base de un criterio, perspectivas, prácticas y productos en la cultura propia y en otras culturas. Para juzgar evaluativamente, es necesario identificar estándares que en principio tengan valor universal. Los derechos humanos proveen este marco de referencia. Es de vital

importancia que los docentes adoptemos una posición que promueva el respeto por la dignidad humana y la igualdad en los derechos como la base democrática para la interacción social (Starkey, 2005). “La enseñanza de la lengua con una dimensión intercultural ayuda a los alumnos a adquirir competencia lingüística necesaria para la comunicación escrita y oral, para formular lo que quieren expresar en forma correcta y apropiada. Pero también desarrolla competencia intercultural, esto es, la habilidad de asegurarse un entendimiento compartido entre gente de diferentes identidades sociales, y la habilidad de interactuar con gente como seres humanos complejos con identidades múltiples y su propia individualidad” (Byram, Gribkova, Starkey, 2002: 5). Esto se puede dar en la clase a través del contacto con textos que nos conecten con otras culturas y que sirvan de disparador para reflexionar sobre la cultura ajena y la propia.

Estrategias de enseñanza

Esta propuesta se desarrolla desde una metodología cuyo eje central es la exposición a una amplia variedad de géneros y tipos textuales (genre-based pedagogy). Un enfoque basado en los géneros se centra en la lengua a nivel del texto en su totalidad mientras que al mismo tiempo tiene en cuenta el contexto cultural y social en el que es usado (Paltridge, 2001 en Bax, 2006). Esta pedagogía nos permite enseñarle a nuestros alumnos las características comunes de los géneros. De esta manera podrán ver los textos como miembros de una familia con características recurrentes. Analizando la micro estructura de los mismos podrán asociar ítems gramaticales o lexicales con determinados géneros. En este marco la presentación de lengua nueva ocurre en un contexto significativo.

Los textos se abordan a través de la resolución de problemas (task-based). Ambas pedagogías contemplan la lengua como discurso. El concepto de conocimiento que una persona posee de la lengua se ha extendido a su capacidad de participar en discursos (Widdowson, 1978 en Breen, 1987) y al conocimiento de las convenciones pragmáticas que rigen dicha participación (Levinson, 1983; Leech, 1983 en Breen, 1987).

El foco de atención es el proceso de aprendizaje de la lengua y la contribución del aprendiz a dicho proceso. “El aprendizaje no es sólo una cuestión que abarca el desarrollo cognitivo sino también prácticas sociales compartidas. Lo cognitivo y lo social van de la mano en el aprendizaje en el aula. La interacción es el proceso primario a través del cual se produce el aprendizaje, más específicamente, la participación con otros alumnos y docentes en actividades compartidas que centran la atención en cuestiones de interés compartido y que contienen oportunidades para el aprendizaje” (Walqui, 2006:160).

De la teoría a la práctica

Basándonos en las teorías expuestas, diseñamos una secuencia didáctica en la que los alumnos trabajan con una amplia variedad de géneros a través de tareas que confeccionamos teniendo en cuenta los siguientes objetivos:

- Exponer a nuestros alumnos a diversos textos para que sepan distinguir la organización discursiva de cada uno de ellos y puedan analizar características de su micro estructura.
- Promover el desarrollo de la alfabetización múltiple a partir del contacto con distintos textos tanto en papel como aquellos provenientes de las nuevas tecnologías.
- Desarrollar el pensamiento crítico a partir de tareas que requieran que los alumnos puedan descubrir distintos significados e interpretaciones.
- Fomentar el dialogo para que desarrollen habilidades para la comunicación y la participación.

- Provocar la evaluación de prácticas y perspectivas de otras culturas para luego tener una mirada crítica sobre la propia.
- Preparar a los alumnos a producir sus propios textos.

El tópico que se desarrolla a través de toda la secuencia es la diversidad. El título que elegimos es “Let’s celebrate the difference”.

La primera actividad se desarrolla a través del análisis de una serie de fotos con el propósito de introducir el tema y comenzar con la reflexión sobre el mismo. Siguiendo el mismo objetivo, los alumnos trabajan con un video que aborda el tema a través de la conjunción de distintos sistemas semióticos (lingüístico, visual, auditivo y gestual). Este presenta una canción con imágenes y textos ilustrativos. Después de la reflexión a la que lleva la canción, los alumnos trabajan con un poema de la misma temática y luego de analizar su contenido, deben explorar las características de la macro estructura de este género. El siguiente texto es un artículo periodístico extraído de la cadena de noticias CNN. Este sitúa el problema de la discriminación en Los Estados Unidos. Después de llevar a cabo tareas para la comprensión del texto, los alumnos analizan su macro estructura y elementos de su micro estructura.

Luego de haber analizado a través de una variedad de géneros y la realización de diversas tareas el tema de la discriminación, los alumnos analizan las causas que llevan a la no aceptación de la diferencia. El objetivo de esta tarea es llevarlos a reflexionar sobre sus propios comportamientos y creencias.

Como trabajo final, deben realizar una historieta cuyos personajes deberán ser personas cuyas historias de vida fueron presentadas en el artículo periodístico y tienen que narrar un episodio relacionado al tema desarrollado a través de toda la secuencia. Para llevar a cabo esta tarea, los alumnos utilizarán un sitio web que provee de herramientas para la confección de historietas.

Conclusión

Educar en la actualidad supone tener en cuenta un mundo caracterizado por el contacto entre culturas y formar sujetos preparados para participar activa y responsablemente en estos contextos.

“Interculturalidad se refiere a la capacidad de identificarse y participar en múltiples culturas. Interculturalidad se refiere a la capacidad de experimentar la otredad cultural, y usar esta experiencia para reflexionar sobre cuestiones que se dan por hecho en nuestra propia cultura. La interculturalidad abarca ser abierto, interesado, curioso y empático hacia gente de otras culturas y usar esa conciencia de la otredad para evaluar nuestros propios parámetros de concepción, pensamientos, sentimientos y comportamientos a fin de desarrollar un mayor autoconocimiento y una mayor autocomprensión (Byram, M, Barret, M, IpgraveJ, Jackson, R, Menendez García, M.2009:10)

Bibliografía

Anstey, M. & Bull, G. (2006). *Teaching and Learning Multiliteracies: changing times, changing literacies*. Newark: IRA.

Bax, S. (2006). The role of Genre in Language syllabus design: The case of Bahrain. *Internacional Journal of Educational Development*, 26, 315-328.

Breen, M. (1987). Contemporary Paradigms in Syllabus Design. Part 1 *Language Teaching* vol. 20. 2: 81-92.

Breen, M. (1987). Contemporary Paradigms in Syllabus Design. Part II. *Language Teaching*

Byram, M., Gribkova, B. y Starkey, H. (2002). *Developing the intercultural dimension in language teaching*. Council of Europe, Language Policy Division.

Byram, M., Barret, M., Ipgrave, J., Jackson, R., Menendez García, M. (2009). *Autobiography of Intercultural Encounters*. Council of Europe, Language Policy Division

Ellis, R. (2003). *Task-Based Language Learning and Teaching*. Oxford: OUP.

Eisner, E. (2000). Benjamin Bloom (1913-1999) "Perspectivas: revista trimestral de educación comparada". Paris, Unesco. Oficina Internacional de Educación, vol. XXX, n°3., 423-432.

Martin, J.R. (2009) *Genre and language learning: A social semiotic perspective*. *Linguistics and Education*, 20.10-21

Nunan, D. (2004). *Task-based language teaching*. CUP: Cambridge.

García, O. (2009). *Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective*. West Sussex: Wiley-Blackwell.

Osler, A. y Starkey, H. (2005). *Citizenship and Language Learning: International perspectives*. Staffordshire: Trentham Books.

Savignon, S. (2007). Beyond communicative language teaching: What's ahead? *Journal of Pragmatics*, 39, 207- 220.

Walqui, A. (2006). *Scaffolding Instruction for English Language learners: a conceptual Framework*, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 9:2, 159-180.

Anexo

Let's celebrate the difference!

Analyse these three pictures in groups of four and discuss:



- What do they have in common?
- What are the illustrators and the photographer trying to show us?
- Is there a message in these pictures?
- Do you identify yourselves with any of these people?

Think of the people shown in these pictures:

- Identify people from different NATIONALITIES:
- Or people from different RELIGIONS
- Or different RACES

Choose one of them. Do some research about the kind of life he or she may have. In pairs, write down three similarities and three differences between his/her life and yours.

Present your findings to the rest of the class.

Look at the title of the poem we are going to work with

Is there something that calls your attention?
What can we celebrate?

Read the first stanza. What do you think?

CELEBR8

WE SHOULD CELEBR8
NOT DISCRIMIN8
LEARN TO APPRECIATE
DON'T PLAYER HATE
BECAUSE THERE'S ROOM FOR YOU
AND THERE'S SPACE FOR ME
LIVING IN THIS WORLD OF DIVERSITY
LET'S CELEBR8 DIVERSITY

What is the poem about?

What is the author's message?

Watch this presentation

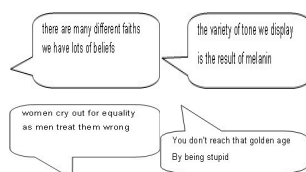
<http://www.youtube.com/watch?v=IEodXiX4gDQ>

- The song suggests a way out of discrimination. Which is it?
- What forms of discrimination can you identify in these images?
- What others can you think of?
- Have you or someone you know personally experienced one of these?
- What is prejudice? And discrimination? Match.



Look at these lines from the poem by Levi Tafari.

Which forms of discrimination are being presented?



Listen to the poem and number the lines as you hear them.

LET'S CELEBR8 DIVERSITY

Battle of the sexes

the competition is rigid and strong

women cry out for equality

as men treat them wrong

society creates roles

for the genders to define

I know we are the yin and yang

but we could be floating on cloud nine.

The elders in our communities

they still have a lot to give

you don't reach that golden age

by being stupid

so lets respect our elders

to lift their spirits higher

as everyday we're getting older

like them one day we'll all retire.

Nature has dressed us up

in many shades of skin

the variety of tone we display

is the result of melanin

if you hate your neighbour

because of their skin colour

you really hate yourself

as we are all versions of each other.

People embrace religion

but still they fuss and fight

many believe in one God

so why on earth don't they unite

there are many different faiths

we have lots of beliefs

so lets celebr8 our differences

instead of crying out in grief

WE SHOULD CELEBR8

NOT DISCRIMINS

LEARN TO APPRECIATE

DON'T PLAYER HATE

BECAUSE THERE'S ROOM FOR YOU

AND THERE'S SPACE FOR ME

LIVING IN THIS WORLD OF DIVERSITY

LET'S CELEBR8 DIVERSITY

WE SHOULD CELEBR8

NOT DISCRIMINS

LEARN TO APPRECIATE

DON'T PLAYER HATE

BECAUSE THERE'S ROOM FOR YOU

AND THERE'S SPACE FOR ME

LIVING IN THIS WORLD OF DIVERSITY

What typical characteristics of a poem does *Celebr8* present?

FIRST INTEGRATED, FEMALE BIG BAND HIGHLIGHTED AT SMITHSONIAN

by Sally Holland

April 1, 2011 Washington (CNN) - When

Rosalind Cron left home in the 1940s to join a teenage girl jazz band called the International Sweethearts of Rhythm, she had no idea what it would be like, as a white girl, traveling with the predominantly black band.

At the time, Cron said she thought "Jim

Crow" was a man they were supposed to meet in the South. "I didn't realize it was a law, and a very strict law - laws, plural," she said.

State and local ordinances that mandated separate public facilities for blacks and whites made it illegal for Cron to share facilities with her band members.

Cron felt the discrimination because she lived on their tour bus with the other girls, hiding her race. For three years, she said, they were like her sisters.

She spent several hours in jail in El Paso, Texas, in 1944 when authorities didn't believe the story she had made up that her father was white and her mother was black.

"They went through my wallet and there was a picture of my mother and dad right in front of the house," she said. She was sprung a few hours later when the band's manager brought two black girls to the jail who claimed to be Cron's cousins.

By that time, according to Cron, the authorities that were holding her were glad to get rid of her.

"They just told us never to return. And as far as I know, we didn't", she said.

The risks were worth it to play her saxophone with what became known as the nation's first integrated, female jazz band.

In 1941, the group separated from the school and went professional. They traveled on a bus to gigs across the United States, including venues like the Apollo Theater in New York and the Howard Theater in Washington.

During World War II, the Sweethearts traveled to France and Germany as part of a USO tour in 1945.

Pictures and mementos from the International Sweethearts of Rhythm are on display at the Smithsonian's American History museum for their 10th annual Jazz Appreciation Month celebration in April. Six members of the band were in Washington this week to reminisce.

Look at the title. What information can you get from it? What do you think the text will be about? Scan the text and tick the right answer/s.

- Where is the text from?



A book.



A newspaper.



A magazine.

- What is the purpose of the text?



To inform.



To narrate events.



Give an opinion on something.

- Who wrote it? Who did he write it for?

.....
.....

- What genre is it?

.....
.....

Read the text and find the following information. Stop reading when you have found it.

- Rosalind suffered discrimination because...

- She was a black girl in a jazz band touring along the USA in 1940s.
- The members of her jazz band didn't want to share any facilities with her.
- She was a white girl in a jazz band touring along the USA in 1940s.

Skim the text and decide if the sentences below are TRUE or FALSE.

Correct the False ones.

Jim Crow was a man from the South of the USA.

State and Local Ordinances didn't let black and white people be together in public places.

She had a close relationship with other members of the band.

She spent some time in prison and was released when her parents turned up there.

They acted professionally in different cities from the USA.

After the World War II, they travelled to Europe on a tour.

How is the information organized in this article?

What information does paragraph 1 include?

How is the information in the last paragraph connected to the rest of the article?

Vocabulary. Match the word from the text with its definition or a synonym.

1. MANDATE	a. rooms
2. FACILITIES	b. a place where an event takes place.
3. MAKE UP	c. invent.
4. GIGS	d. to tell someone they must do a particular thing.
5. VENUES	e. concerts
6. MEMENTOS	f. a small thing that you keep to remind you of something or someone.
7. REMINISCE	g. to talk or think about pleasant events in the past.

Group Work. Think of three reasons why a society discriminates against those who are different.

-
-
-

Genre Transfer. Work in groups of three. Design a cartoon. Include the characters from the jazz band “Sweethearts of Rhythm”. There must be an incident related to discrimination. Visit this web site to create your own comic: <http://www.bitstrips.com/>